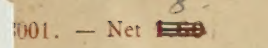


Monteverdi, Claudio
[Madrigals. Selections]
3 madrigaux a 5 voix



Édition B. ROUDANEZ

LES MAITRES CLASSIQUES DE LA MUSIQUE

COLLECTION INSTRUCTIVE FRANÇAISE

placée sous le contrôle artistique de

Vincent d'INDY

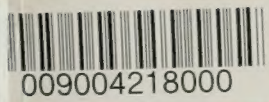
et publiée avec la collaboration de Blanche SELVA

PIANO

MONTEVERDI

3 MADRIGAUX

à 5 voix



B. Roudanez Editeur
9 Rue de Medicis Paris

Raoux

Imp. E. Dupré Paris

TROIS MADRIGAUX

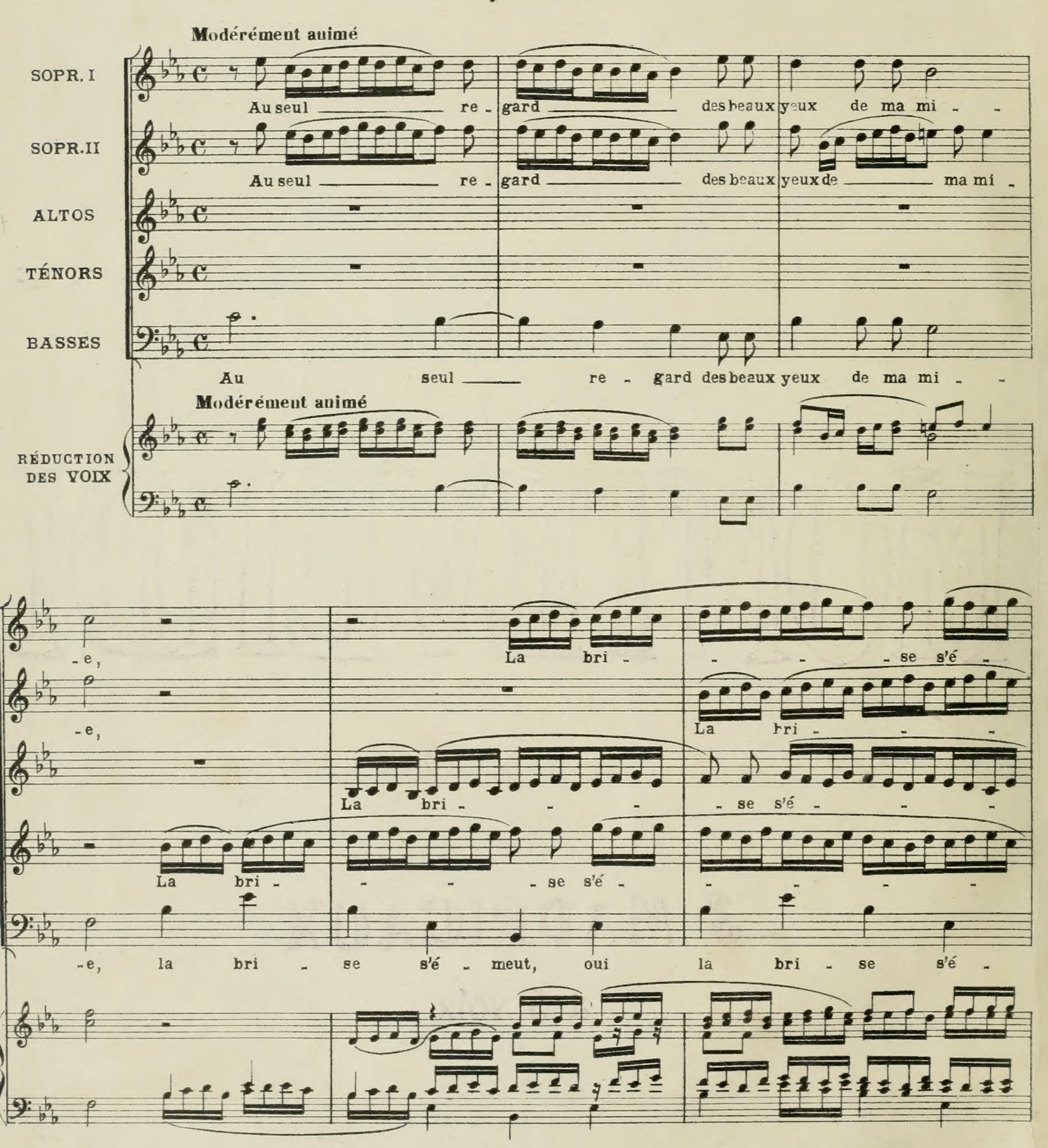
à 5 VOIX

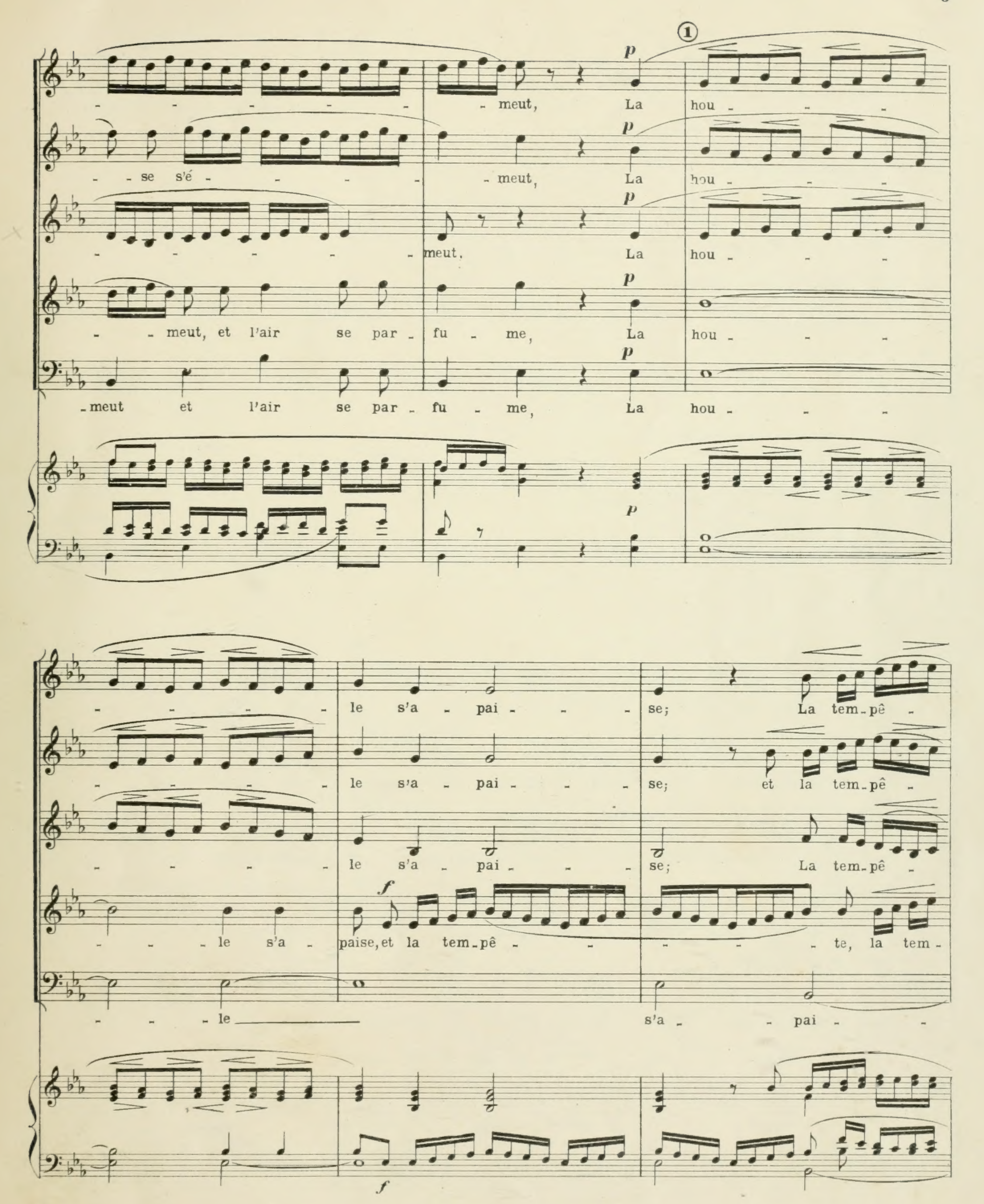
Adaptation française
par
VINCENT D'INDY

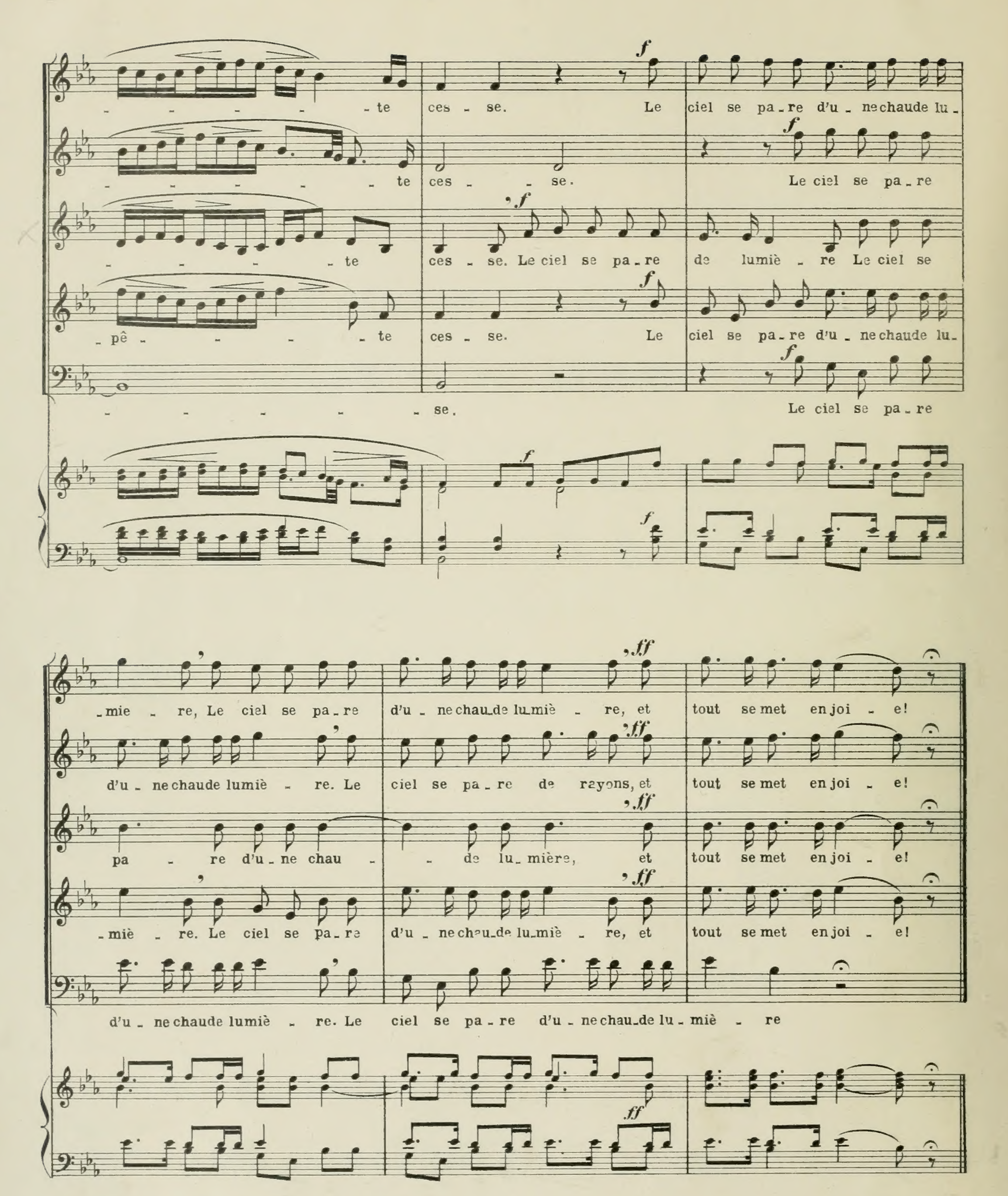
CLAUDIO MONTEVERDI

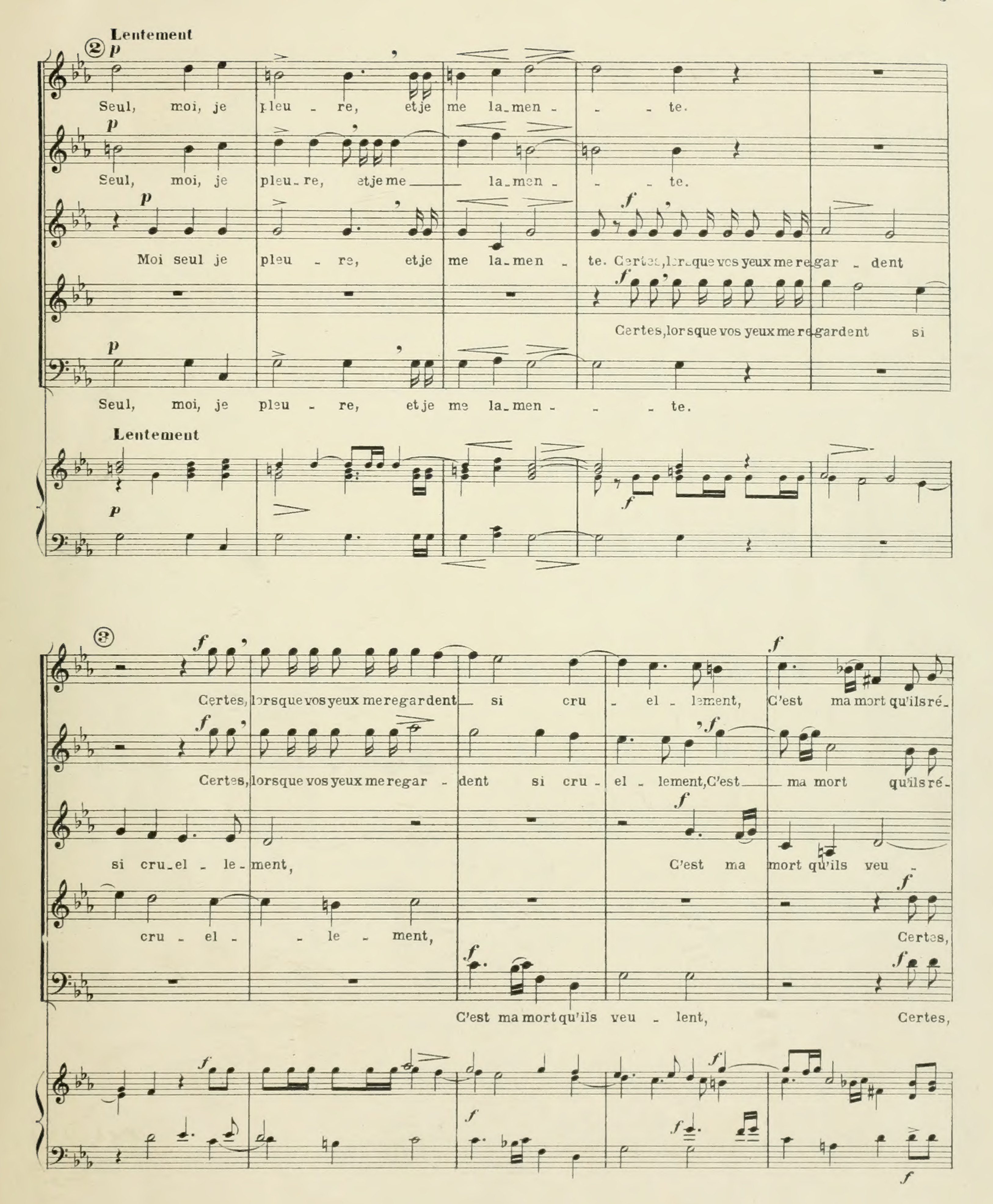
I

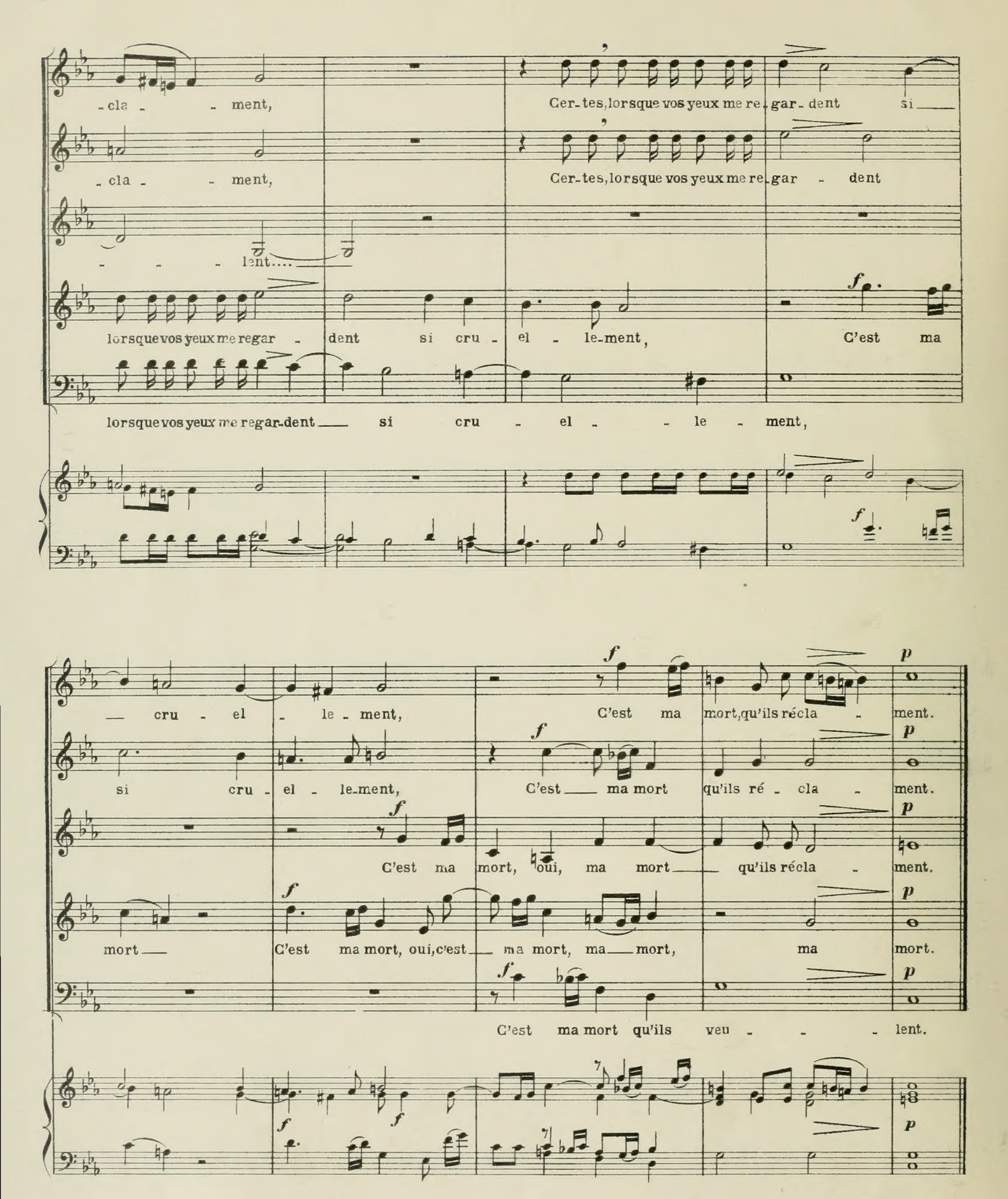
Au seul regard des beaux yeux de ma mie




①
p
- - - - - - meut, La hou - - -
- - se s'é - - - - - - meut, La hou - - -
- - - - - meut, La hou - - -
- - meut, et l'air se par - fu - me, La hou - - -
- meut et l'air se par - fu - me, La hou - - -
- - - - le s'a - pai - - - se; La tem - pê -
- - - - le s'a - pai - - - se; et la tem - pê -
- - - - le s'a - pai - - - se; La tem - pê -
- - - le s'a - paise, et la tem - pê - - - - - te, la tem -
- - - le s'a - - pai - -
f


- te ces - se. Le ciel se pa - re d'u - ne chaude lu -
- te ces - se. Le ciel se pa - re
- te ces - se. Le ciel se pa - re de lumiè - re Le ciel se
pê - te ces - se. Le ciel se pa - re d'u - ne chaude lu -
se. Le ciel se pa - re
f
- mie - re, Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - miè - re, et tout se met en joi - e!
d'u - ne chaude lumiè - re. Le ciel se pa - re de rayons, et tout se met en joi - e!
pa - re d'u - ne chau - de lu - mière, et tout se met en joi - e!
- miè - re. Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - miè - re, et tout se met en joi - e!
d'u - ne chaude lumiè - re. Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - miè - re
ff


Lentement
Seul, moi, je pleu - re, et je me la_men - - - te.
Seul, moi, je pleu_re, et je me la_men - - - te.
Moi seul je pleu - re, et je me la_men - te. Certes, lorsque vos yeux me re_gar - dent
Certes, lorsque vos yeux me re_gardent si
Seul, moi, je pleu - re, et je me la_men - - - te.
Lentement
Certes, lorsque vos yeux me regardent si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils ré_
Certes, lorsque vos yeux me regar - dent si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils ré_
si cru_el - le - ment, C'est ma mort qu'ils veu -
cru - el - - le - ment, Certes,
C'est ma mort qu'ils veu - lent, Certes,

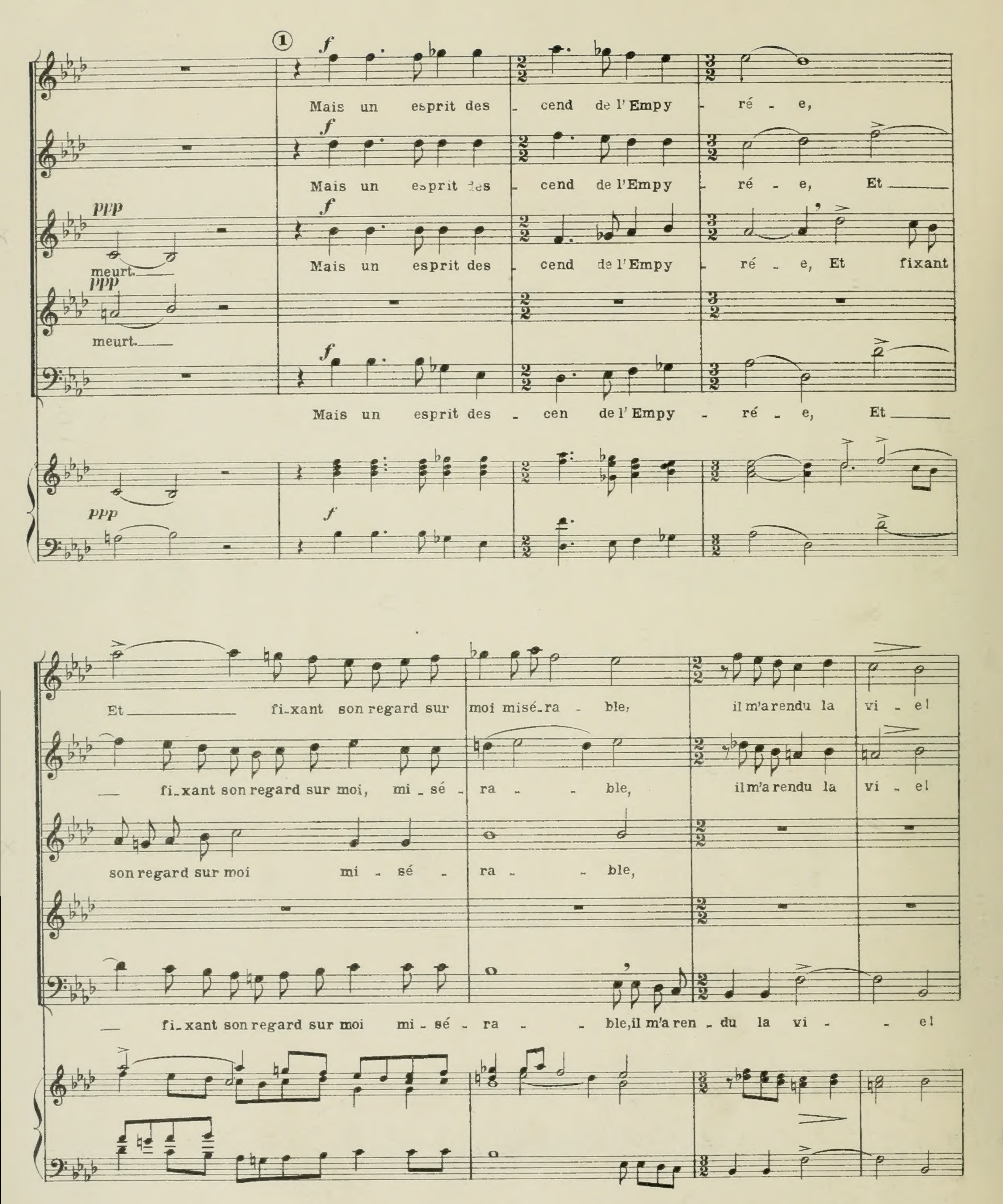


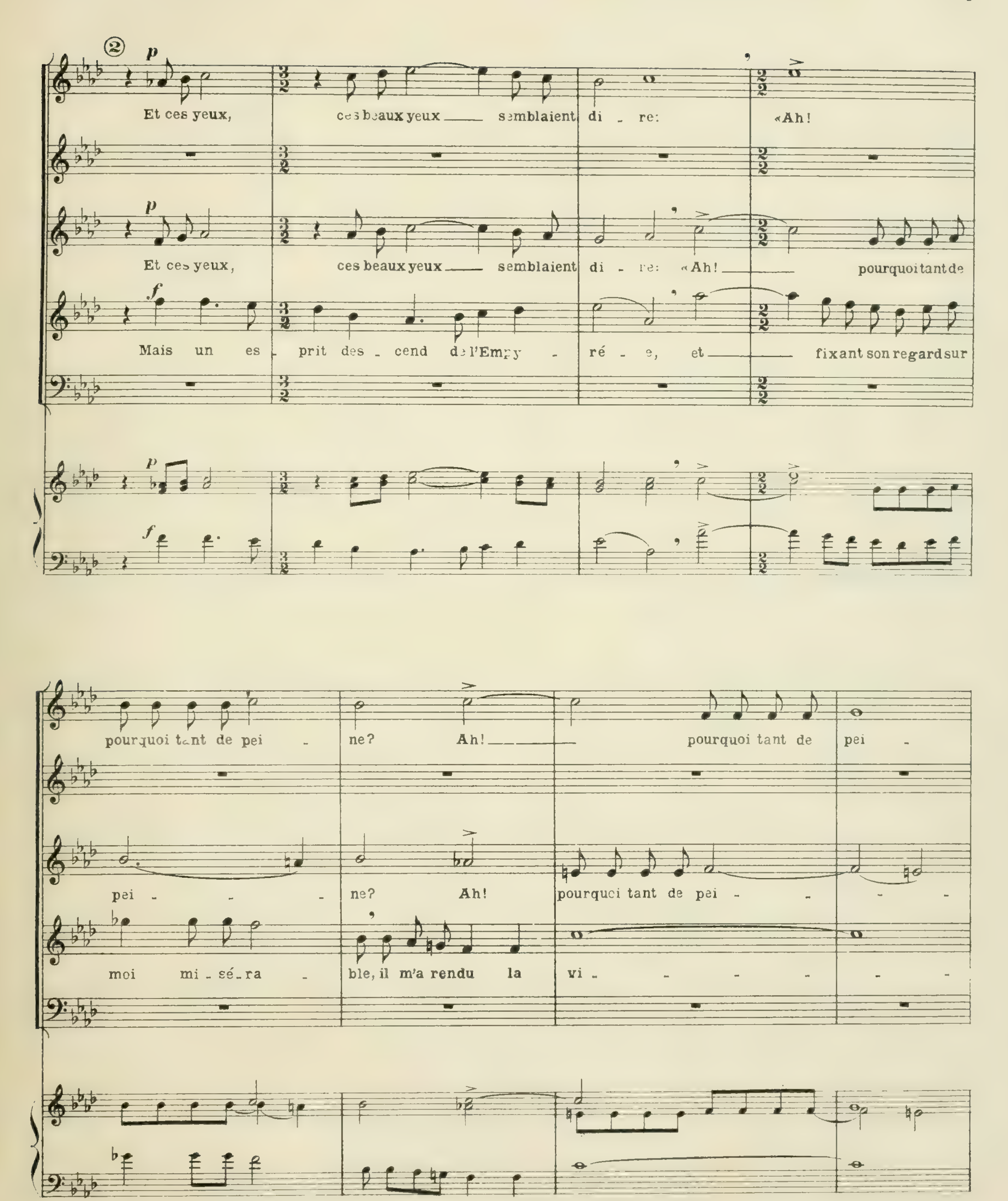
f
p
-cla - - ment, Cer-tes, lorsque vos yeux me re-gar-dent si
-cla - - ment, Cer-tes, lorsque vos yeux me re-gar - dent
- - - lent....
lorsque vos yeux me regar - dent si cru - el - le-ment, C'est ma
lorsque vos yeux me regar-dent si cru - el - - le - ment,
cru - el - le - ment, C'est ma mort, qu'ils récla - ment.
si cru - el - le-ment, C'est ma mort qu'ils ré - cla - ment.
C'est ma mort, oui, ma mort qu'ils récla - ment.
mort C'est ma mort, oui, c'est ma mort, ma mort, ma mort.
C'est ma mort qu'ils veu - - - lent.

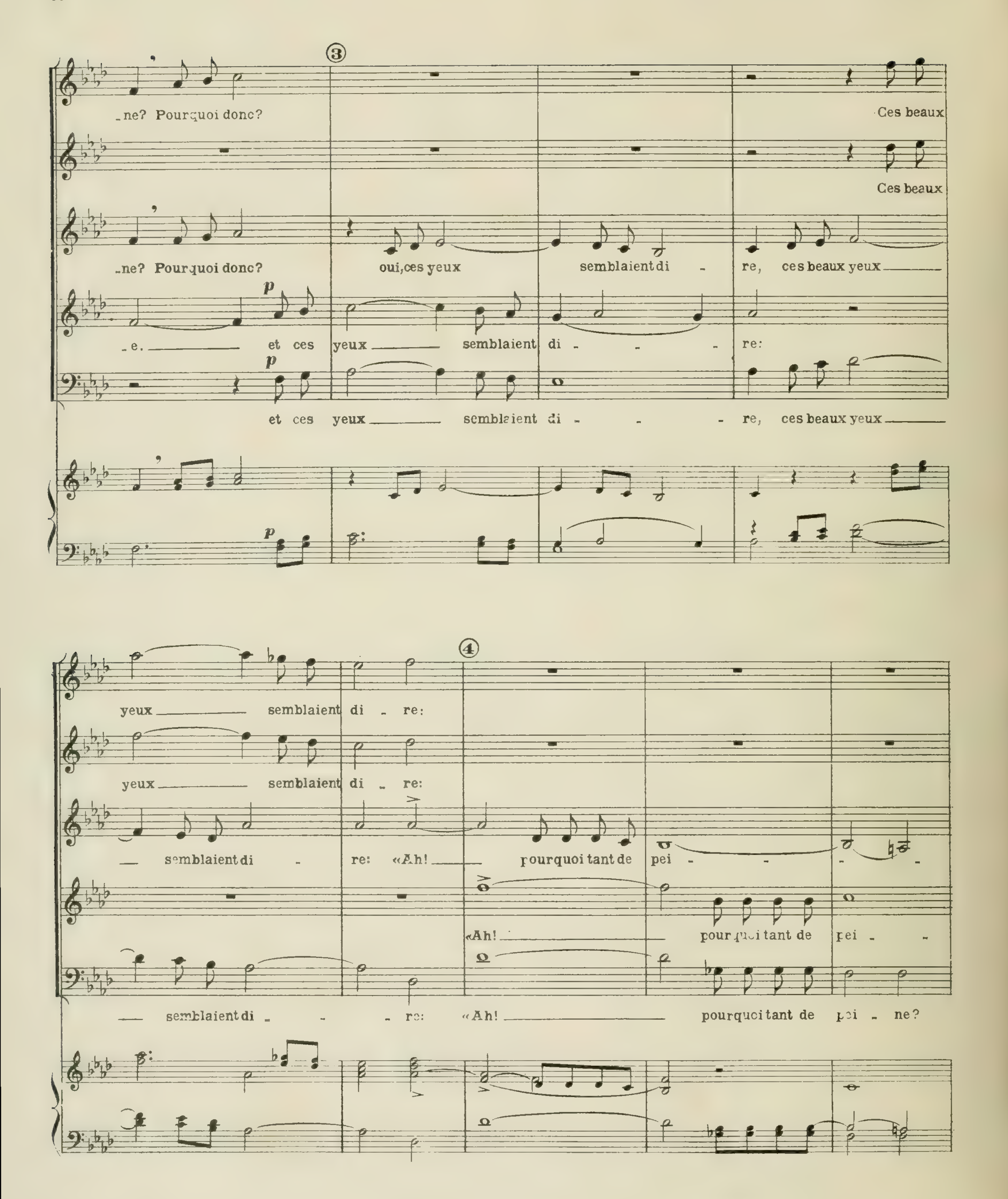
II

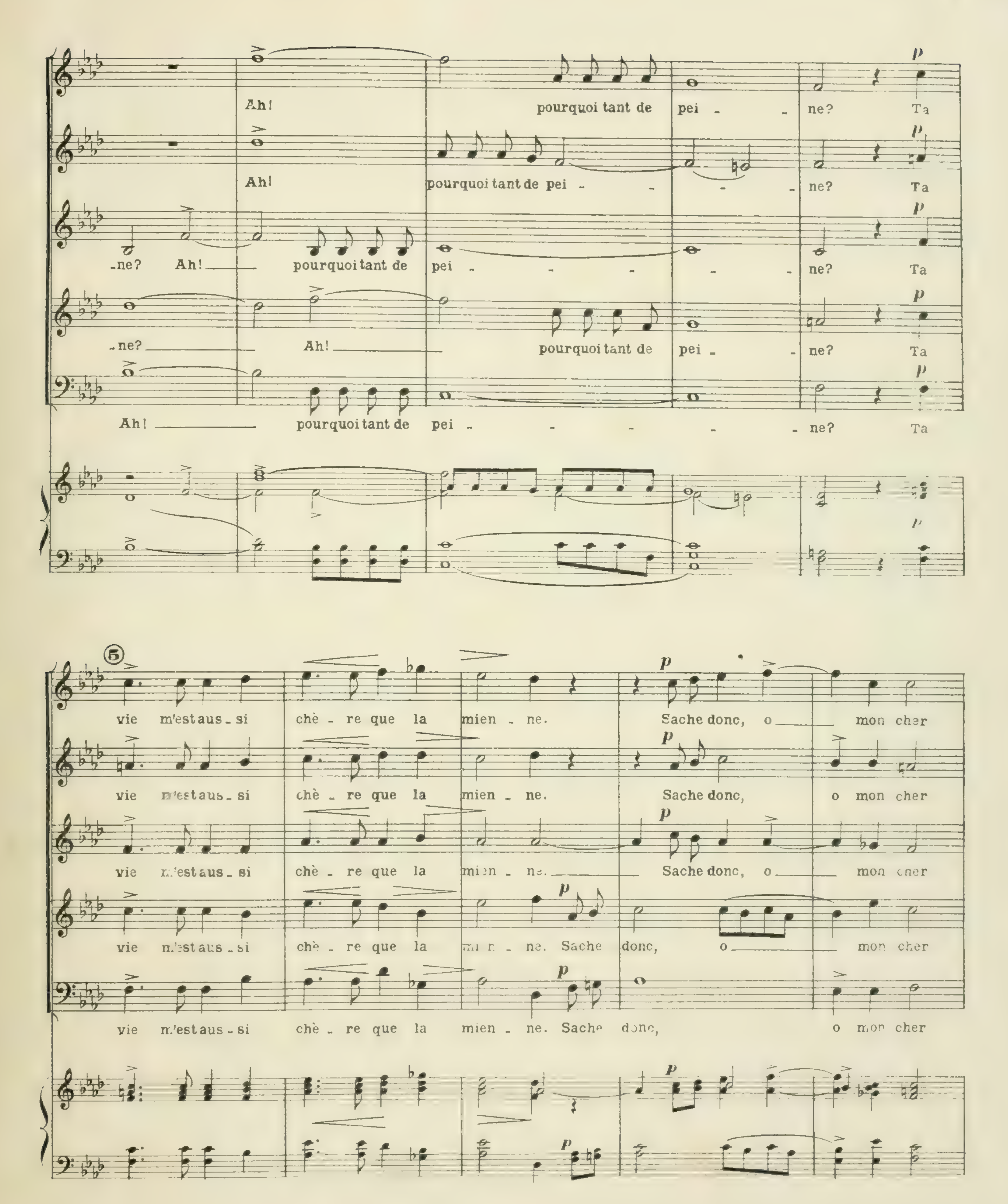
Hier, mon âme touchait à sa dernière heure.




1
ppp
f
Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e,
Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et
meurt.
Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et fixant
meurt.
Mais un esprit des - cen de l'Empy - ré - e, Et
Et fi-xant son regard sur moi misé-ra - ble, il m'a rendu la vi - e!
fi-xant son regard sur moi, mi - sé - ra - - ble, il m'a rendu la vi - e!
son regard sur moi mi - sé - ra - - ble,
fi-xant son regard sur moi mi - sé - ra - - ble, il m'a ren - du la vi - - e!


②
p
Et ces yeux,
ces beaux yeux
semblaient
di - re:
«Ah!
p
Et ces yeux,
ces beaux yeux
semblaient
di - re: «Ah!
pourquoi tant de
f
Mais un es - prit des - cend de l'Empy - ré - e, et
fixant son regard sur
p
f
pourquoi tant de pei -
ne?
Ah!
pourquoi tant de
pei -
pei -
ne?
Ah!
pourquoi tant de pei -
moi mi - sé - ra -
ble, il m'a rendu la
vi -


③
ne? Pourquoi donc?
Ces beaux
Ces beaux
ne? Pourquoi donc?
oui, ces yeux
semblaient di - re, ces beaux yeux
e. et ces yeux semblaient di - re:
p
p
et ces yeux semblaient di - re, ces beaux yeux
yeux semblaient di - re:
yeux semblaient di - re:
④
semblaient di - re: «Ah! pourquoi tant de pei -
«Ah! pourquoi tant de pei -
semblaient di - re: «Ah! pourquoi tant de pei - ne?


Ah!
pourquoi tant de
pei
ne?
Ta
Ah!
pourquoi tant de pei
ne?
Ta
ne?
Ah!
pourquoi tant de
pei
ne?
Ta
ne?
Ah!
pourquoi tant de
pei
ne?
Ta
Ah!
pourquoi tant de
pei
ne?
Ta
5
vie m'est aus - si chè - re que la mien - ne.
Sache donc, o mon cher
vie m'est aus - si chè - re que la mien - ne.
Sache donc, o mon cher
vie m'est aus - si chè - re que la mien - ne.
Sache donc, o mon cher
vie m'est aus - si chè - re que la mien - ne. Sache donc, o mon cher
vie m'est aus - si chè - re que la mien - ne. Sache donc, o mon cher

⑥ più f

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs, oui si tu

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs, oui si tu

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,

sf

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,

più f

rallent ⑦ a Tempo

meurs, O, mon

mf

meurs, Ah! sa - che bien, O, mon

f p mf

oui si tu meurs, je meurs aus - si! Ah! sa - che bien

f p mf

oui si tu meurs, je meurs aus - si! Ah! sa - - che

f p p

je meurs aus - si

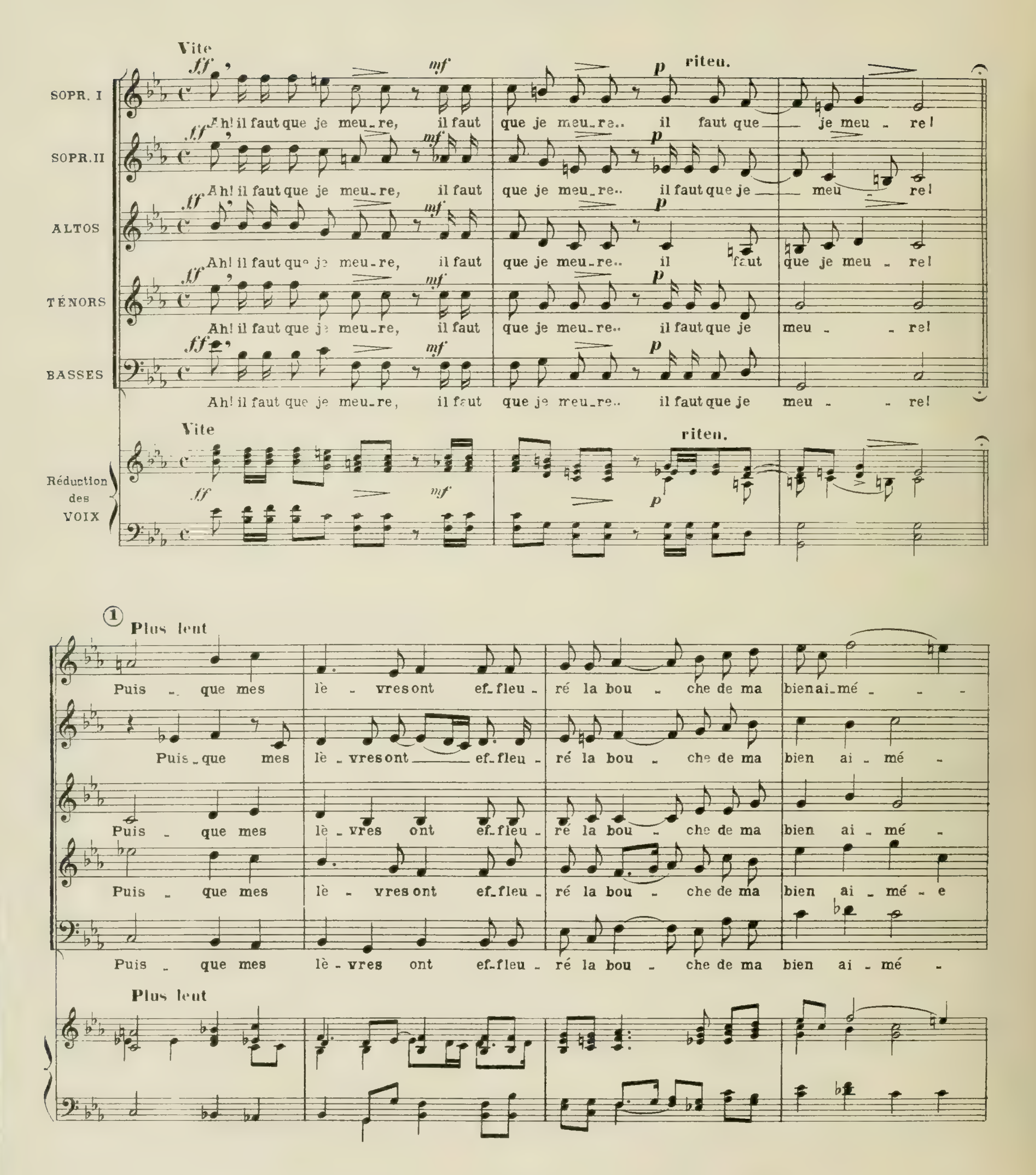
p rallent a Tempo

p mf p

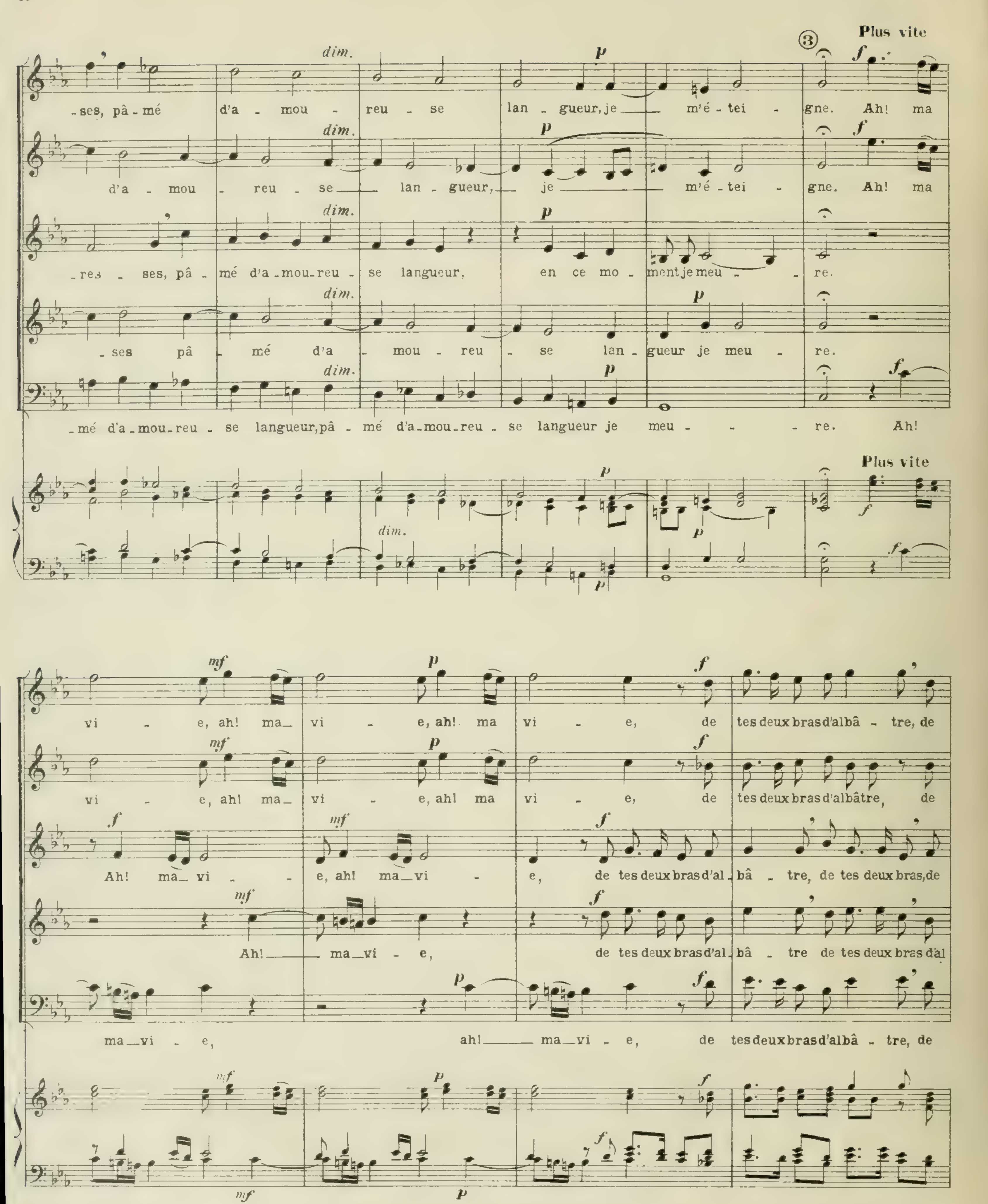

rallent
— cher cœur, oui si tu meurs,
— cher cœur, que si tu meurs, je meurs aus
— que si tu meurs, que si tu meurs, je meurs aus
bien, que si tu meurs, je meurs aus
rallent
a Tempo
Très lent
oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus - si!
si oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus - si!
- si oui si tu meurs, je meurs aus - si!
- si oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus - si!
oui si tu meurs, je meurs aus - si!
a Tempo
Très lent

III

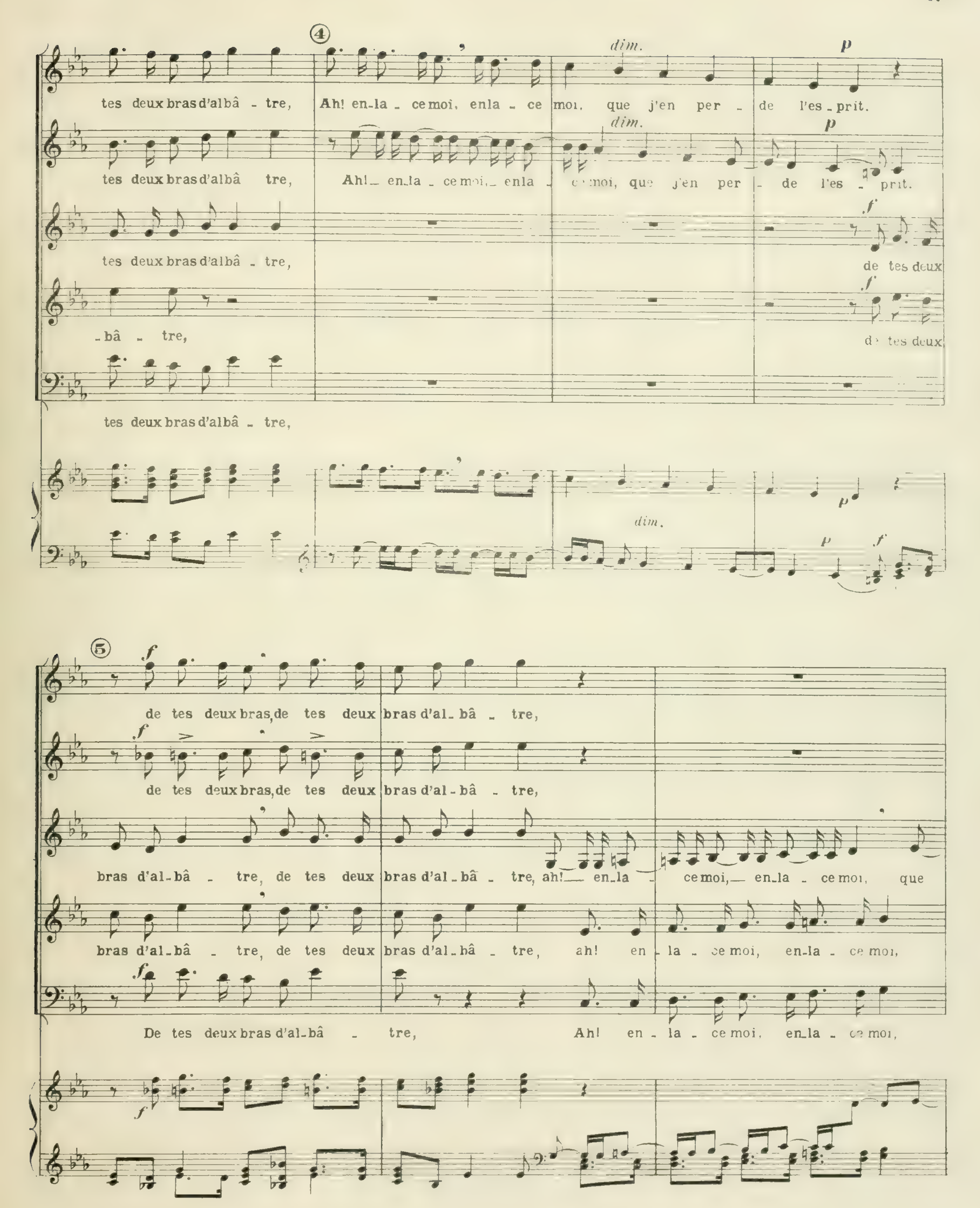
Ah! il faut que je meure!



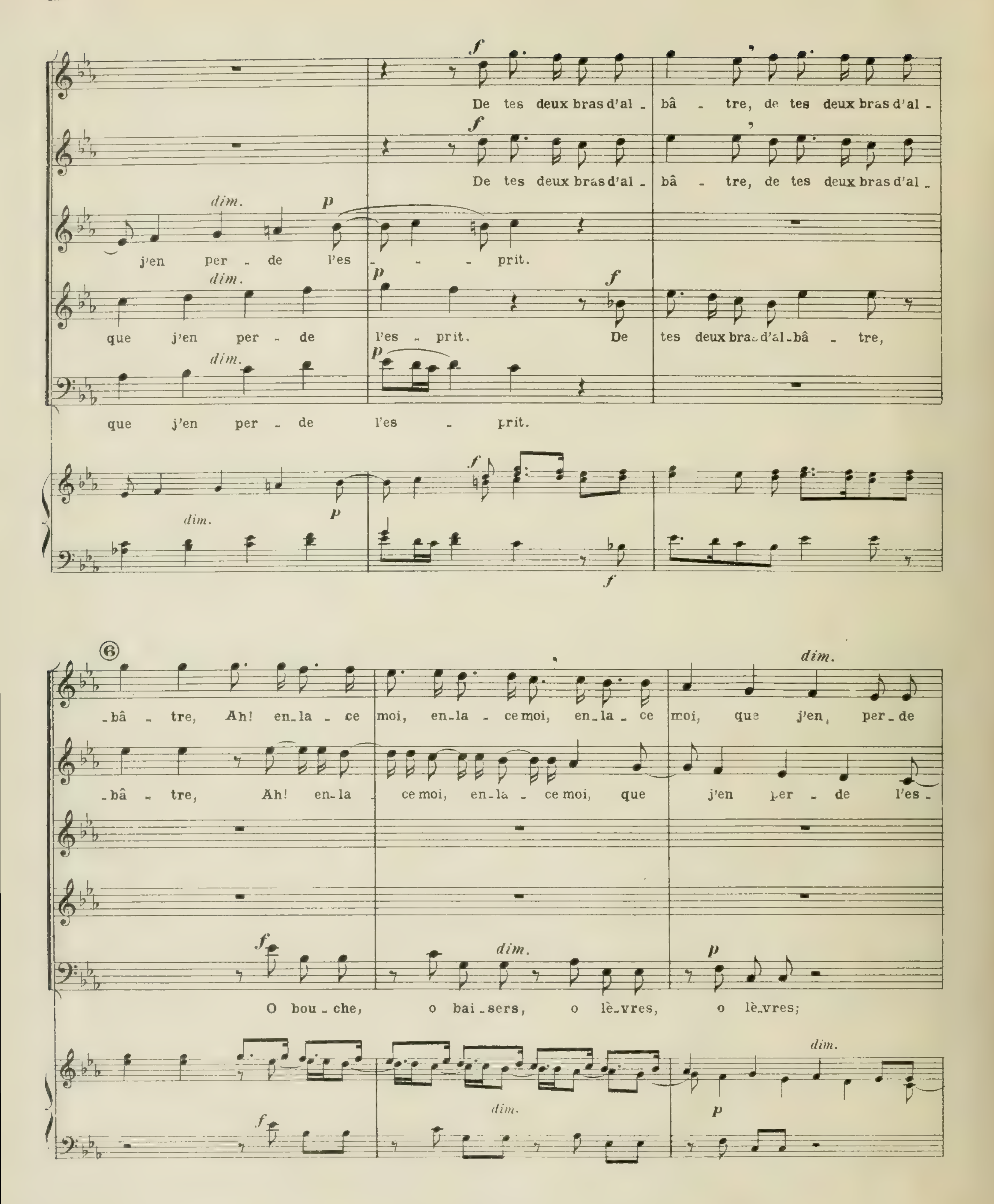

-e.
-e.
O
douce et tendre
-e.
O
douce et tendre
bou - che,
O
douce et tendre
bou - che,
O
douce et tendre bou - che,
-e.
O
douce et tendre bou - che
douce et tendre bou_che,
O
douce et tendre
bou_che, fais que sous tes ca - res -
bou - che,
O
douce et tendre bouche, fais que sous
tes ca_res - ses, pâ - mé
O
douce et tendre
bou_che
fais que sous tes ca -
Fais que sous tes ca_res -
ses, fais que sous tes ca - res -
Fais, que sous tes ca_res - ses, pâ -

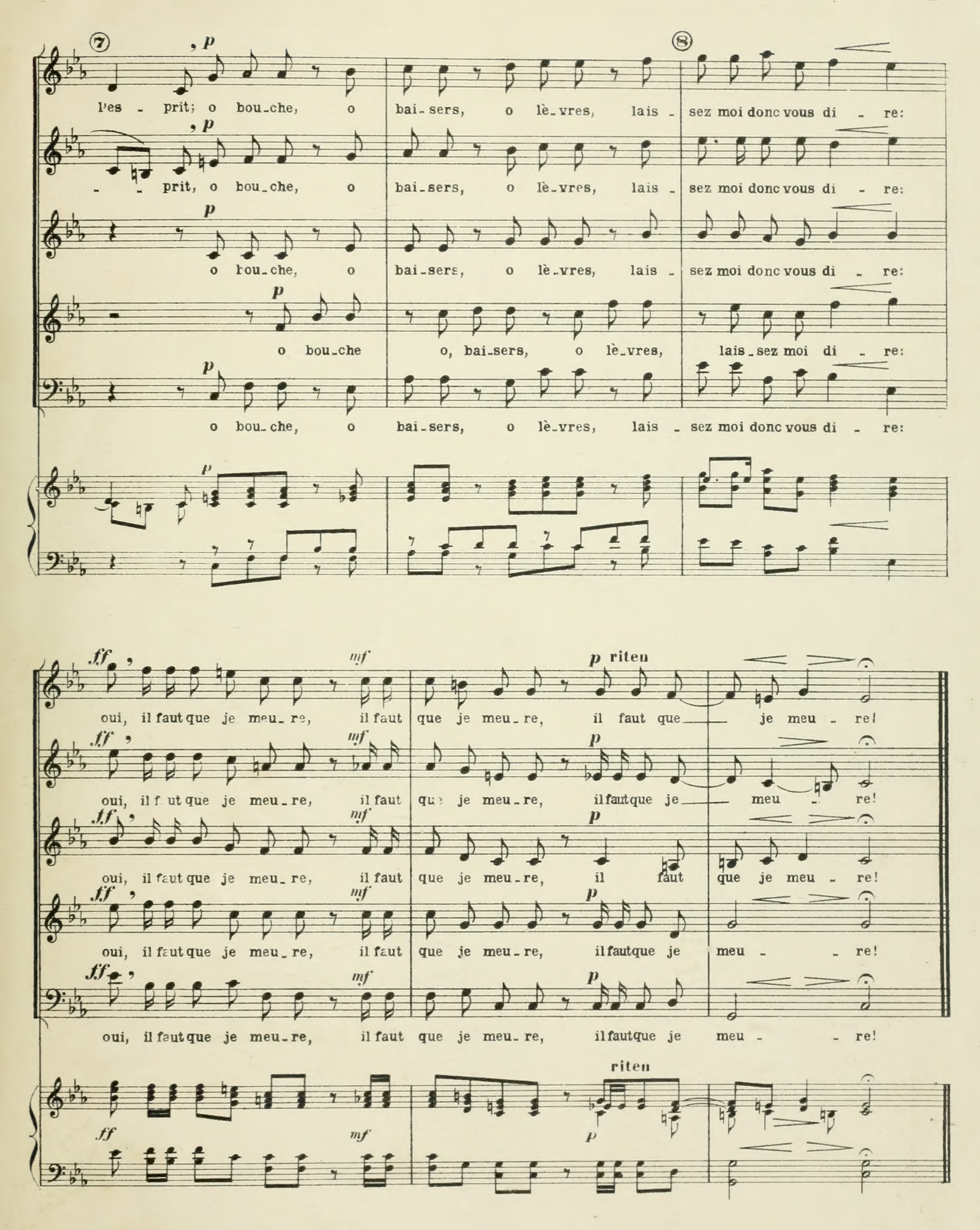


Plus vite
③
dim.
-ses, pâ-mé d'a-mou-reu-se lan-gueur, je m'é-tei-gne. Ah! ma
d'a-mou-reu-se lan-gueur, je m'é-tei-gne. Ah! ma
-res-ses, pâ-mé d'a-mou-reu-se langueur, en ce mo-ment je meu-re.
-ses pâ-mé d'a-mou-reu-se lan-gueur je meu-re.
-mé d'a-mou-reu-se langueur, pâ-mé d'a-mou-reu-se langueur je meu-re. Ah!
vi-e, ah! ma vi-e, ah! ma vi-e, de tes deux bras d'albâ-tre, de
vi-e, ah! ma vi-e, ah! ma vi-e, de tes deux bras d'albâtre, de
Ah! ma vi-e, ah! ma vi-e, de tes deux bras d'al-bâ-tre, de tes deux bras, de
Ah! ma vi-e, de tes deux bras d'al-bâ-tre de tes deux bras d'al
ma vi-e, ah! ma vi-e, de tes deux bras d'albâ-tre, de



④
dim.
p
tes deux bras d'albâ - tre,
Ah! en-la - ce moi, enla - ce moi, que j'en per - de l'es - prit.
tes deux bras d'albâ tre,
Ah! en-la - ce moi, enla - ce moi, que j'en per - de l'es - prit.
f
tes deux bras d'albâ - tre,
de tes deux
-bâ - tre,
de tes deux
tes deux bras d'albâ - tre,
dim.
⑤
de tes deux bras, de tes deux bras d'al-bâ - tre,
de tes deux bras, de tes deux bras d'al-bâ - tre,
bras d'al-bâ - tre, de tes deux bras d'al-bâ - tre, ah! en-la - ce moi, en-la - ce moi, que
bras d'al-bâ - tre, de tes deux bras d'al-bâ - tre, ah! en - la - ce moi, en-la - ce moi,
De tes deux bras d'al-bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en-la - ce moi,


De tes deux bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al -
De tes deux bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al -
dim.
j'en per - de l'es - - - prit.
que j'en per - de l'es - prit. De tes deux bras d'al - bâ - tre,
que j'en per - de l'es - prit.
6
- bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en - la - ce moi, en - la - ce moi, que j'en per - de
- bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en - la - ce moi, que j'en per - de l'es -
O bou - che, o bai - sers, o lè - vres, o lè - vres;



Imp. E. DUPRÉ, Paris

Édition B. ROUDANEZ

LES MAITRES CLASSIQUES DE LA MUSIQUE

Nº 2001.	Fr. COUPERIN.	(1668-1733)	—	**Saillie**	Net.	0.40
Nº 2002.	Orl. GIBBONS.	(1583-1625)	—	**L'Ordre de la Reine**	-	0.40
Nº 2003.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	**Suite** en *ré majeur*	-	0.40
Nº 2004.	J. KUHNAU.	(1660-1722)	—	**Partita,** en *sol majeur*	-	0.60
Nº 2005.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	**Fantaisie,** en *ut mineur*	-	0 40
Nº 2006.	Fr. COUPERIN.	(1668-1733)	—	**Les Chinois**	-	0.40
Nº 2007.	J. Ph. RAMEAU.	(1683-1764)	—	**Menuet en rondeau**	-	0.30
Nº 2008.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	**Bourrée et Gigue** en *fa majeur*	-	0.30
Nº 2009.	—	(— —)	—	**Menuet** en *fa majeur*	-	0.40
Nº 2010.	J. W. HÆSSLER.	(1747-1822)	—	**Sonate facile** *en fa majeur*	-	0.80
Nº 2011.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	**Suite** en *ut majeur*	-	0.80
Nº 2012.	Th. Augustin ARNE	(1710-78)	—	**Sonate** en *la majeur*	-	0.80
Nº 2013.	John BLOW.	(1648-1708)	—	**Trois Pièces** en *ut*	-	0.60
Nº 2014.	Th. Augustin ARNE	(1710-78)	—	**Sonate** en *si bémol*	-	0.60
Nº 2015.	J. W. HÆSSLER.	(1747-1822)	—	**Sonate facile** *en sol majeur*	-	0.60
Nº 2016.	William BYRD	(1542-1623)	—	**Les Cloches**	-	0.60
Nº 2017.	J.-S. BACH	(1685-1750)	—	**Fantaisie** en *la mineur*	-	0.70
Nº 2018.	—	(— —)	—	**Fugue** en *mi mineur*	-	0 40
Nº 2019.	SCARLATTI	(1683-1762)	—	**Menuet** en *fa majeur*	-	0.40
Nº 2020.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	**Prélude et Fugue** *ut maj.* (Cl. B.Temp.) 2e Livre		0.50
Nº 2021.	—	(— —)	—	— — *ut min.* (— — —) (—)		0.50
Nº 2022.	—	(— —)	—	— — *ut♯ maj.* (— — —) (—)		0.60
Nº 2023.	BEETHOVEN.	(1770-1827)	—	**Sonate** op. 53, dite "L'Aurore"	-	1.30
Nº 2024.	SCHUMANN.	(1818-1856)	—	**3 Fantasiestücke,** Op. 111	-	0.70
Nº 2025.	William BYRD	(1542-1623)	—	**La Volta**	-	0.30
Nº 2026.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	**Prélude** en *sol majeur*	-	0.40
Nº 2027.	J. Ph. RAMEAU.	(1683-1764)	—	**Suite** en *la mineur*	-	0.80
Nº 2028.	F. CHOPIN.	(1809-1849)	—	**Nocturne** en *fa majeur*	-	0.50
Nº 2029.	J.-S. BACH.	(1684-1750)	—	**Prélude et Fugue** (Cl. B.Temp.) (2e Livre)	-	0.70
Nº 2030.	—	(— —)	—	**Toccata**	-	0.70
Nº 2031.	—	(— —)	—	**Gavotte en rondeau**	-	0.40
Nº 2032.	SCHUBERT.	(1797-1828)	—	**Variations** sur une Valse de Diabelli	-	0.30
Nº 2033.	J.-S. BACH.	(1684-1849)	—	**Trois Menuets**	-	0.30
Nº 2034.	F. CHOPIN.	(1809-1849)	—	**Menuet**	-	0.40
Nº 2035.	SCHUMANN.	(1818-1856)	—	**Sonate** op. 118, nº 3	-	0.90
Nº 2036.	HAYDN.	(1732-1809)	—	**Sonate** en *sol*	-	0.60

B. ROUDANEZ, Éditeur, 9, Rue de Médicis. PARIS

(A suivre - Demandez le prochain catalogue)